

18. Nemeth J. Zur Kenntnis der Mischsprachen (das doppelte Sprachsystem des Osmanischen). *Acta Linguistica Hung.* III. 1–2. Budapest, 1953, pp. 153–199.

19. Prince A., Smolensky P. *Optimality Theory: Constraint interaction in Generative Grammar*. Malden: Blackwell Publishing, 2004. 289 p.

20. Whashington J.N. *An Investigation of Kyrgyz Rounding Harmony*. Available at: <http://jnw.name/papers/2006sp-harmony.pdf> (date of the application: 05.08.2016).

21. Whashington J.N. *Root Vowels and Affix Vowels: Height Effects in Kyrgyz Vowel Harmony*. Available at: <http://jnw.name/papers/2006wi-kgvowels.pdf> (date of the application: 05.08.2016).

22. Whashington J.N. *Theoretical linguistics meets Turkic languages. A unification of inter- and cross-linguistic patterns*. Available at: http://jnw.name/papers/2007sp-tkling_handout.pdf (date of the application: 05.08.2016)

УДК 81'366.58=112.2

В.В. Бейм

*Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент Е.В. Боднарчук
Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова*

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ УКАЗАТЕЛЕЙ ВРЕМЕНИ В ТЕКСТАХ НЕМЕЦКИХ ГОРОСКОПОВ

В статье предпринимается попытка выявить особенности употребления лексических указателей времени в текстах немецких гороскопов. В гороскопе лексические указатели времени относятся не только к действию, но также и к аудитории – читателю, являющемуся представителем определенного знака зодиака. На употребление лексических указателей времени могут оказывать влияние временной период, на который дается прогноз в гороскопе, а также тип гороскопа. В гороскопе широко используются указатели эгоцентрического времени, наиболее распространенным является наречие *jetzt*.

Гороскоп, темпоральность, лексические указатели времени, немецкий язык, *jetzt*, *nun*.

The article analyzes the features of lexical tense markers in horoscope texts in the German language. Lexical tense markers express not only characteristics of actions, but also the audience – the readers who represent different zodiac signs. Among the factors that influence the usage of lexical tense markers can be a forecast period, as well as the type of the horoscope. Lexical tense markers with the meaning of egocentric time, the most common of them being the adverb *jetzt*, are popular in the horoscope texts.

Horoscope, temporal characteristics, lexical tense markers, German language, *jetzt*, *nun*.

Введение.

Известно, что для выражения темпоральных отношений в немецком языке в первую очередь используются временные формы глаголов, однако ввиду многозначности грамматических времен порою сложно определить время действия, выражаемое глагольной формой. В данных случаях большую роль при создании темпорального контекста играют лексические указатели, благодаря которым происходит локализация действия во времени.

Объектом исследования в рамках статьи выступают лексические указатели времени, целью является выявление особенностей их употребления в текстах немецких гороскопов.

В качестве материала исследования выбраны тексты немецких гороскопов разных типов. Актуальность исследования текстов гороскопа заключается в присущем человеку стремлении узнать свое будущее. Кроме того, в последнее время гороскоп является постоянной рубрикой во многих печатных СМИ, что свидетельствует о популярности данных текстов среди аудитории, читающей гороскопы как для получения рекомендации, так и для развлечения.

Гороскоп является текстом с ярко выраженной темпоральной направленностью. До настоящего времени лингвистические исследования гороскопа не затрагивали вопроса о его темпоральной структуре и были посвящены в основном стилистическим аспек-

там [10], [17], вопросам его структуры и дискурсивным характеристикам [2], [7]. Новизна исследования заключается в отсутствии анализа употребления лексических маркеров времени в текстах гороскопа. Имеющиеся исследования [3], [6], [9], [15], [16], [18] содержат различные классификации лексических указателей времени, однако тексты гороскопа не выступали в качестве материала исследования темпоральных лексических маркеров. Необходимость проведения анализа употребления лексических указателей времени в гороскопах вызвана проблемой многозначности грамматических времен и выявлением степени конкретности прогноза в различных типах гороскопа.

Основная часть

К лексическим указателям времени относятся, в первую очередь, наречия времени (уточняющие время действия, соотношение между действиями, продолжительность действия и наречия кратности действия [3, с. 65]), а также разнообразные предложные и беспредложные временные группы, в составе которых выражение времени может осуществляться предложениями, числительными, существительными и атрибутами существительных [1, с. 29].

Согласно классификации, предложенной М.А. Подтелковой, темпоральные лексические указатели могут обозначать временную точку события, дли-

тельность периода события, временную рамку события, частотность повторяемости события, временную характеристику способа действия [6, с. 141–142].

Похожая классификация обнаруживается у В. Кляйна, помимо темпоральных указателей, локализующих событие на временной оси, указывающих длительность и частотность событий, он выделяет значение «контраста» у лексических указателей времени (temporal adverbials of contrast), например: still, already, again [15, p. 66].

Все выше перечисленные значения представлены в тексте гороскопа и реализуются различными средствами. Однако, например, числительные, обозначающие даты рождения представителей конкретного знака зодиака, могут путем переноса своего значения (метонимии) выражать в гороскопе и самих читателей, родившихся в этот период времени: „Der 25.5. bis 1.6. hat in dieser Woche Geburtstag und damit die Sonne in Konjunktion“ [8, s. 26]. Стоит отметить, что подобное употребление дат встречается лишь в гороскопе астрологического журнала *Astrowoche*, частью структуры которого является описание прогноза для отдельных представителей знака зодиака, родившихся в разные дни.

Результаты количественного подсчета случаев употребления темпоральных лексических указателей в гороскопе показывают, что около 50 % предложений содержат данные указатели, при этом частота их употребления колеблется от 27 % (от общего количества анализируемых предложений) в молодежном журнале *Popcorn* до 74 % в астрологическом журнале *Astroblick* (см. таблицу).

Таблица

Количество предложений с лексическими указателями времени в гороскопах разных типов

Период, на который представлен гороскоп	Тип журнала	Название журнала	Количество предложений с лексическими указателями времени (%)
Неделя	Женский	Gala	50
	Женский	Brigitte	39
	Специализированный астрологический	Astrowoche	51
Две недели	Молодежный	Bravo	45
Месяц	Молодежный	Popcorn	27
	Специализированный астрологический	Astroblick	74
Год	Специализированный астрологический	Astroblick	65
	Женский	Joy	67

Результаты, представленные в таблице, свидетельствуют о том, что на употребление лексических указателей времени могут оказывать влияние два фактора: период, на который представлен гороскоп, и тип журнала. Наибольшее количество предложений с уточняющими временными средствами на-

блюдается в гороскопах, дающих прогноз на год, и в гороскопе астрологического журнала *Astroblick* с прогнозом на месяц. В гороскопе для молодежи *Popcorn* представлено наименьшее количество лексических указателей времени, что можно объяснить его преимущественно развлекательной функцией. Однако однозначные выводы о зависимости количества лексических указателей времени от типа гороскопа сделать сложно, так как характер их употребления может быть связан также со стилем конкретных авторов.

Особенностью текста гороскопа является заранее определенный период времени, на который дается прогноз, поэтому выявление средств выражения локализации действий во времени представляет интерес для исследования темпоральной характеристики гороскопа.

Временные указатели, локализующие действия, могут подразделяться на дейктические (deiktische Adverbien) / недейктические (nicht-deiktische Adverbien); соотносящие (kalendarische) / не соотносящие событие с календарной системой (nicht-kalendarische). Дейктические указатели делятся в свою очередь на «ситуативные» (situative Deiktika), если в изолированном предложении их значение зависит от момента говорения, например: gestern, momentan, и «неситуативные» (nicht-situative Deiktika), напр. vorher, danach [9, с. 108].

Для анализа временных указателей, локализующих действие, мы будем опираться на классификацию типов времени, разработанную В.Я. Мыркиным. Согласно В.Я. Мыркину, существует три типа времени: 1) хронологическое (объективное) время; 2) относительное (релятивное) время; 3) эгоцентрическое (субъективное) время [5, с. 60–61]. Подобного троякого деления временных указателей придерживается также ряд немецких исследователей, напр., З. Латцель [16, s. 39], В. Тиммерманн [18, s. 157].

Для отсчета хронологического времени выбирается определенное событие, а течение времени соотносится с астрономическими явлениями. Времени действия выражено в гороскопе с помощью следующих средств: предложных и беспредложных групп существительных (seit dem Jahreswechsel, Ende Dezember), числительных или группы «числительное + существительное», обозначающих конкретное время (ab dem 18. Dezember, am 21.6.).

Следует отметить разную степень конкретности временных указателей в зависимости от типа журнала: они менее конкретны в журналах для женщин и молодежи и более точно локализируют предсказываемое событие в астрологических журналах. Различия в выражении временных отношений в тексте гороскопов неспециализированных и астрологических журналов объясняются также разницей в объеме текстов: гороскоп специализированного журнала больше, чем гороскоп для женщин или молодежи.

Для темпорального соотнесения нескольких действий как одновременных или разновременных используется относительное время. Для выражения значений предшествования, следования, одновременности в гороскопе употребляются наречия bisher, dann, danach, gleichzeitig. Например:

1) значение предшествования: Und vielleicht entdecken Sie auch Seiten in sich, die Sie bisher nur an anderen bewundert haben [11, s. 173];

2) значение следования: Ändere das, dann geht's dir besser! [13, s. 72]; 3) значение одновременности: Merkur und Mars gleichzeitig spüren die Geburtstage vom 12.12. bis 16.12. [8, s. 39].

При эгоцентрическом времени точкой отсчета выступает момент осознания события субъектом, как правило, это момент речи. Применительно к текстам гороскопов мы считаем точкой отсчета не дату создания текста гороскопа, а дату выхода журнала в печать, так как автор гороскопа заранее составляет гороскоп на будущий период и подстраивает его под то время, когда читатель сможет ознакомиться с гороскопом. Стоит также уточнить понятие *субъекта* при эгоцентрическом времени в гороскопе. Им, на наш взгляд, является читатель, или «субъект восприятия», который является первичным по отношению к говорящему, т.е. автору гороскопа [4, с. 84]. Таким образом, точка отсчета для эгоцентрического времени в гороскопе – момент осознания событий читателем при чтении гороскопа.

Лексические указатели эгоцентрического времени широко используются во всех типах гороскопов (jetzt, nun, gerade, derzeit, heute, morgen, gestern, bald, diese Woche, dieser Monat). Самым распространенным из них является наречие jetzt: количество предложений с данным наречием варьируется от 5 % в гороскопе на год журнала “Joy” до 25 % в гороскопе на год журнала “Astroblick” (от общего числа анализируемых примеров). Исключением является журнал “Popcorn”: среди анализируемых предложений наречие jetzt выявлено не было, что, однако, не отрицает возможность его употребления в гороскопе данного журнала, но подтверждает преимущественно развлекательную функцию гороскопа в журнале.

С помощью заранее указанного временного периода в начале текста гороскопа и наречия jetzt действия подстраиваются под читателя (словно читатель является центральной фигурой, помещенной в указанный временной период прогноза), поэтому они воспринимаются как совершающиеся или как те, которые совершатся в указанный период времени. Например: Eine sorgfältige Finanzplanung ist für Sie jetzt besonders wichtig [12, s. 74]. Само по себе наречие jetzt не имеет футуральной направленности и лишь в предложениях с предельными глаголами трактуется нами как лексема с футуральной семантикой. Кроме того, наречие jetzt может использоваться при выражении как будущих событий, так и прошлых [14, s. 34–35].

Подобным образом функционирует и наречие nun: оно также не называет времени действия, но локализует его в указанном периоде прогноза: Sie gehen nun mit einer Fröhlichkeit ans Werk, über die sich Ihre Kollegen und Vorgesetzten etwas wundern [12, s. 74]. Следует отметить, что данное наречие используется реже, чем наречие jetzt: отсутствует в анализируемых нами примерах журналов “Bravo”, “Popcorn” и достигает 17 % в гороскопе журнала “Astroblick”. Наречие nun в основном используется в гороскопах на неделю.

Широкое использование показателей эгоцентрического времени в гороскопе можно объяснить их дейктическим характером, с их помощью автору гороскопа удастся создать временной контекст, в который читатель словно переносится из реального времени в прогнозируемое. Кроме того, данные средства лишены конкретности, что позволяет автору давать довольно неточный прогноз.

Выводы

Таким образом, особенности употребления в гороскопе лексических указателей времени обусловлены жанровой спецификой прогностического текста: гороскоп представляет прогноз для читателей определенного знака зодиака на определенный временной период. Около половины предложений в гороскопе содержат лексические указатели времени, характеризующие не только временной период действий, но и аудиторию, на которую рассчитан прогноз. Гороскоп направлен на читателя, содержит описание событий, прогнозируемых именно для читателя, следовательно, эгоцентрическое время является значимым для гороскопа. Точка отсчета для эгоцентрического времени в гороскопе – это момент осознания событий читателем при чтении гороскопа. Лексическим средством эгоцентрического времени выступает главным образом наречие jetzt, лишенное конкретности и лишь локализирующее действия в прогнозируемом периоде.

Литература

1. Боднарук Е.В. Классификация лексических указателей будущего времени (на материале немецкого языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. №11(53). Ч. 1. С. 29–33.
2. Богодерева М.В. Современный гороскоп как масмедийный вид текста: дис. ... канд. филол. наук. Уфа, 2010. 179 с.
3. Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. М.: Просвещение, 1969. 184 с.
4. Кравченко А.В. К когнитивной теории времени и вида (на материале английского языка) // Филологические науки. 1990. № 6. С. 81–90.
5. Мыркин В.Я. Вид и время глагола в русском и немецком языках. Л.: Изд-во ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1989. 126 с.
6. Подтелкова М.А. Классификация лексических средств немецкого языка с различной временной экстенцией // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2. 2008. № 1. С. 138–142.
7. Савицкайте Е.Р. Дискурсивные характеристики прогностических текстов (на материале немецких гороскопов): дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2006. 239 с.
8. Astrowoche. 2015. Nr. 44. 72 S.
9. Ehrich V. Hier und Jetzt: Studien zur lokalen und temporalen Deixis im Deutschen. Tübingen: Niemeyer, 1992. 185 S.
10. Furthmann K. Die Sterne lügen nicht: eine linguistische Analyse der Textsorte Pressehoroskop. Göttingen: V&R unipress, 2006. 546 S.
11. Horoskop // Brigitte. 2013. Nr. 26. S. 173.
12. Horoskop // Gala. 2015. Nr. 26. S. 74.
13. Horoskop // Popcorn. 2014. Nr. 3. S. 72.
14. Imo W. Das Adverb jetzt zwischen Zeit- und Gesprächsdeixis // Zeitschrift für germanistische Linguistik. Deutsche

Sprache in Gegenwart und Geschichte. De Gruyter. Volume 38, Issue 1. 2010. S. 25-58.

15. Klein W. How time is encoded // The expression of time / edited by Wolfgang Klein, Ping Li. Mouton de Gruyter, 2009. P. 39-81.

16. Latzel S. Der Tempusgebrauch in deutschen Dramen und Hörspielen. München: IUDICIUM Verlag, 2004. 139 S.

17. Sandig B. Stilistik: sprachpragmatische Grundlegung der Stilbeschreibung. 1. Aufl. Berlin, New York: de Gruyter, 1978.

18. Timmermann W. Zeitadverbale – Vielfalt mit System // Deutsch als Fremdsprache. 2003. Heft 3. S. 155-162.

References

1. Bodnaruk E.V. *Klassifikatsiia leksicheskikh ukazatelei budushchego vremeni (na materiale nemetskogo iazyka)* [Classification of the future tense lexical markers (by the material of the German language)]. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki* [Philological sciences. Questions of the theory and practice], 2015. no. 11 (53), 1, pp. 29-33.

2. Bogoderova M.V. *Sovremennyy goroskop kak massmediinyi vid teksta* [Modern horoscope as a mass media text type]. Dr. filol. sci. dis]. Ufa, 2010. 179 p.

3. Gulyga E.V., Shendels E.I. *Grammatiko-leksicheskie polia v sovremenom nemetskom iasyke* [Grammatical lexical fields in the modern German language]. Moscow, 1969. 184 p.

4. Kravchenko A.V. *K kognitivnoi teorii vremeni i vida (na material angliiskogo iazyka)* [To the cognitive theory of tense and an aspect (as exemplified in the English language)]. *Filologicheskie nauki* [Philological sciences], 1990, no. 6, pp. 81-90.

5. Myrkin V.Ia. *Vid I vramia glagola v russkom i nemetskom iazykakh*. [Aspect and tense of a verb in the Russian and German languages]. Leningrad, 1989, 126 p.

6. Podtelkova M.A. *Klassifikatsiia leksicheskikh sredstv nemetskogo iazyka s razlichnoi vremennoi ekstentsiei* [Classification of lexical means of German with various temporary ekstention]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo un-*

iversiteta [Bulletin of the Volgograd State University], Volume 2, 2008, no. 1, pp. 138-142.

7. Savitskaite E.R. *Diskursivnye kharakteristiki prognosticheskikh tekstov (na materiale nemetskikh goroskopov)* [Discourse characteristics of the forecasting texts (as exemplified in the German horoscopes. Dr. filol. sci. dis]. Voronezh, 2006. 239 p.

8. Astrowokhe [Astroweek], 2015, № 44. 72 p.

9. Erikh V. *Hier und Jetzt: Studien zur lokalen und temporalen Deixis im Deutschen* [Here and now: research into local and temporal deixis in the German]. Tübingen: Niemeyer, 1992. 185 p.

10. Furthmann K. *Die Sterne lügen nicht: eine linguistische Analyse der Textsorte Pressehoroskop* [Stars don't lie: linguistic analysis of the text type press horoscope]. Göttingen: V&R unipress, 2006. 546 p.

11. Goroskop [Horoskop]. *Brigitte* [Brigitte], 2013, № 26, p. 173.

12. Goroskop [Horoskop]. *Gala* [Gala], 2015, № 26, p. 74.

13. Goroskop [Horoskop]. *Popcorn* [Popcorn], 2014, № 3, p. 72.

14. Imo W. Das Adverb jetzt zwischen Zeit- und Gesprächsdeixis [The adverb jetzt between Tense- and Talkdeixis]. *Zeitschrift für germanistische Linguistik. Deutsche Sprache in Gegenwart und Geschichte* [Journal of German Linguistics. German language now and before]. De Gruyter, Vol. 38, Is. 1, 2010, pp. 25-58.

15. Klein W. How time is encoded. *The expression of time; edited by Wolfgang Klein, Ping Li. Mouton de Gruyter*, 2009, pp. 39-81.

16. Latzel S. *Der Tempusgebrauch in deutschen Dramen und Hörspielen* [Use of tenses in the German drama and plays]. München: IUDICIUM Verlag, 2004. 139 p.

17. Sandig B. *Stilistik: sprachpragmatische Grundlegung der Stilbeschreibung* [Stylistics: speechpragmatic basis of the Styledescription]. Issue 1. Berlin, New York: de Gruyter, 1978.

18. Timmermann W. Zeitadverbale – Vielfalt mit System [Tense adverbs – Variety with System]. *Deutsch als Fremdsprache* [German as foreign language], 2003, vol. 3, pp. 155-162.

УДК 81'42

А.В. Буланов, Ю.Н. Драчева, Е.В. Опахина
Вологодский государственный университет

МЕДИАОБРАЗ ВОЛОГОДСКОЙ ОБЛАСТИ В ЕВРОПЕЙСКИХ СМИ

Статья подготовлена при финансовой поддержке гранта Президента Российской Федерации для молодых кандидатов наук (проект МК 5977.2015.6 «Лингвистические аспекты представления традиционной народной культуры в современных дискурсивных практиках: война смыслов и образ региона»)

В статье рассматривается проблема формирования медиаобраза Вологодской области в современных европейских СМИ в рамках контент-анализа. Анализ фреймов «Географическое положение», «История», «Экономика» и других показал неравномерное развитие отдельных аспектов представлений о регионе, что на фоне недостатка сведений об указанной территории и наличия стереотипов о России приводит к искажению медиаобраза и актуализации негативных ассоциаций.

Регионалистика, медиаобраз, СМИ, контент-анализ, Вологодская область.

The article considers the formation of the concept of the Vologda Region in modern European mass media by means of content analysis. The analysis of the frames "Geographical Position", "History", "Economy", etc. reveals the irregular development of certain aspects of the concept under the lack of information about the region and the impact of Russian stereotypes that distort media images of the Vologda Region.

Regional studies, media image, media, content analysis, Vologda region.